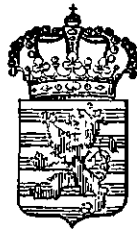


**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MÉMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**

**Acte der Gesetzgebung** **N<sup>o</sup> 15.**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**PREMIÈRE PARTIE.**

**ACTES LEGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Freitag, 29. Mai 1857.**

**VENDREDI, 29 1857.**

**König-Großherzogl. Verordnung vom 23. April 1857, die Congregation von Unsern Lieben Frauen zu Luxemburg betreffend.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic. ic., ic. Haben;

Nach Einsicht des Decrets vom 10. Juli 1807, des Königl. Beschlusses vom 30. Dezember 1819 Nr. 89, und des König-Großherzogl. Beschlusses vom 28. September 1846 Nr. 1781;

Nach Einsicht des Art. 26 der Verfassung und des Art. 4 Unserer Verordnung vom 27ten November 1856 über die Revision der Verfassung; Auf den Bericht Unserer General-Administratoren;

**Verordnet und verordnen:**

**Einziger Artikel.**

Die zu Luxemburg aus Frauen bestehende religiöse Corporation, früher unter dem Namen der Damen der heil. Sophia, jetzt unter dem der Congregation von Unsern Lieben Frauen, wird hierdurch als religiöse Körperschaft mit dem Genuße der bürgerlichen Rechte unter der Bestätigung, daß sie ihre Statuten von der Regierung genehmigen läßt.

Befehlen und verordnen, daß diese Verordnung I.

*Ordonnance royale grand-ducale du 23 avril 1857 concernant la Congrégation religieuse de Notre-Dame à Luxembourg.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu le décret du 10 juillet 1807, l'arrêté royal du 30 décembre 1819, N<sup>o</sup> 89, et l'arrêté royal grand-ducal du 28 septembre 1846, N<sup>o</sup> 1781;

Vu l'article 26 de la Constitution et l'article 4 de Notre ordonnance du 27 novembre 1856, portant révision de la Constitution;

Sur le rapport de Nos Administrateurs-généraux; Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.**

La Congrégation religieuse de femmes établie à Luxembourg, d'abord sous le nom de dames de St. Sophie, aujourd'hui sous celui de Congrégation de Notre-Dame, est confirmée comme corporation religieuse jouissant des droits civils, à condition qu'elle fera approuver ses statuts par le Gouvernement.

Mandons et ordonnons que la présente ordon-

in das Memorial eingerückt werde, um von Allen, die es angeht, vollzogen und befolgt zu werden.  
Haag, den 23. April 1857.

Für den König-Großherzog,  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
Die General-Admini- **Heinrich,**  
stratoren, Prinz der Niederlande.  
Simons, Durch den Prinzen,  
Wurth-Paquet, Der Sekretär,  
L. J. E. Servais, G. d'Olmart.  
Eyschen,  
von Scherff.

**König-Großherzogl. Beschluß, durch welchen die Statuten der Congregation der Damen von Unserer Lieben Frauen genehmigt werden.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg 1c., 2c., 2c.;  
Haben;

Nach Einsicht Unserer Verordnung vom heutigen Tage, durch welche die zu Luxemburg aus Frauen bestehende religiöse Corporation unter dem Namen der Congregation von Unserer Lieben Frauen als religiöse Körperschaft mit dem Genuße der bürgerlichen Rechte unter der Bedingung bestätigt wird, daß sie ihre Statuten von der Regierung genehmigen läßt;

Nach Einsicht der Statuten, welche am 10. d. M. von den Nonnen Cecilia Genty u. Genossen unterzeichnet und an demselben Tage vom apostolischen Provicar des Großherzogthums genehmigt sind;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, Präsidenten des Conseils;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die hier beigefügten Statuten der Nonnen der Congregation von Unserer Lieben Frauen zu Luxemburg sind genehmigt.

nance soit insérée au Memorial, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 23 avril 1857.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

Les Administrateurs- **HENRI,**  
généraux, PRINCE DES PAYS-BAS.  
SIMONS. Par le Prince :  
WURTH-PAQUET. Le Secrétaire,  
L.-J.-E. SERVAIS. G. D'OLIMART.  
EYSCHEN.  
DE SCHERFF.

*Arrêté royal grand-ducal portant approbation des statuts de la Congrégation de Notre-Dame.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu Notre ordonnance de ce jour qui confirme l'association religieuse de femmes, établie à Luxembourg, sous le nom de Congrégation de Notre-Dame, comme corporation religieuse jouissant des droits civils, à condition de faire approuver ses statuts par le Gouvernement;

Vu les statuts souscrits le 10 de ce mois par les professes M<sup>me</sup> Cécile Genty et consors, et approuvés le même jour par le Provicar Apostolique du Grand-Duché;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général des affaires étrangères, Président du Conseil,

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

Les statuts ci-annexés des religieuses de la Congregation de Notre-Dame de Luxembourg, sont approuvés.

Art. 2.

Unser vorgenannter General-Administrator und Präsident ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 23. April 1857.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der General-Administrator Durch den Prinzen,  
der ausw. Angelegh., Der Sekretär,  
Präsident des Conf., G. d'Olmart.  
Simons.

**Statuten**

der Nonnen der Congregation von Unserer Lieben Frauen zu Luxemburg.

Art. 1.

Der zu Luxemburg unter dem Namen der Congregation von Unserer Lieben Frauen bestehende Damenverein hat die Erziehung der Kinder weiblichen Geschlechtes zum Zweck.

Art. 2.

Die Nonnen von Unserer Lieben Frauen unterrichten ihre Zöglinge in der Liebe zu allen religiösen, geselligen und häuslichen Tugenden und in allen Kenntnissen, welche zum Nutzen und zu anständiger Unterhaltung dienen.

Art. 3.

Die Congregation wird von einer Oberin geleitet, welche alle drei Jahre durch Stimmenmehrheit gewählt wird.

Art. 4.

Der Oberin allein liegt unterm Gutachten ihres Rathes die Vertheilung der Dienste ob.

Art. 5.

Der Rath besteht aus den beamteten Schwestern, welche von den Nonnen der Congregation zu gleicher Zeit und in derselben Weise wie die Oberin gewählt werden.

Art. 6.

Diese Schwestern sind die Assistentin und Novizenmeisterin, die Secretärin und Bibliothekarin und die Oekonomin.

Art. 7.

Die Prüfungszeit zur Aufnahme als Nonne

Art. 2.

Notre Administrateur-général, Président susdit, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 23 avril 1857.

Pour le Roi Grand-Duc,  
Son Lieutenant-Représentant dans  
le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Adm.-gén. des affaires Par le Prince,  
étrangères, Président Le Secrétaire,  
du Conseil, G. D'OLIMART.  
SIMONS.

**Statuts**

des religieuses de la Congrégation de Notre-Dame de Luxembourg.

Art. 1.

L'association de dames établie à Luxembourg sous le nom de Congrégation de Notre-Dame, a pour fin l'éducation des jeunes personnes.

Art. 2.

Les religieuses de Notre-Dame instruisent leurs élèves dans l'amour de toutes les vertus religieuses, sociales, domestiques, et dans toutes les connaissances utiles ou d'agrément convenable.

Art. 3.

La Congrégation est gouvernée par une supérieure, nommée tous les trois ans, à la majorité des voix.

Art. 4.

La supérieure seule, de l'avis de son conseil, est chargée de la distribution des emplois.

Art. 5.

Le conseil se compose des officières nommées par les religieuses de la Congrégation en même temps et dans la même forme que la supérieure.

Art. 6.

Ces officières sont l'assistante et maîtresse des novices, la secrétaire et bibliothécaire, l'économe.

Art. 7.

Le temps de probation pour être reçu reli-

von Unsern Lieben Frauen dauert wenigstens zwei Jahre.

Art. 8.

Zum Profeß in dieser Anstalt ist die Volljährigkeit von ein und zwanzig Jahren, so wie die Einwilligung der Eltern oder der dieselbe bezweckende Ehrerbietigkeits-Akt erforderlich.

Art. 9.

Jede Nonne behält das Eigenthum des Vermögens und Einkommens, das ihr gehört oder ihr durch Erbschaft anfällt.

Art 10.

Die Eigenschaften, welche erforderlich sind, um in die Anstalt aufgenommen zu werden sind: ein sanftes Gemüth, ein einfältiges Herz, eine gute Gesundheit, fleckenloser Ruf, Lehrtalente, und ein lauster, demüthiger, unterwürfiger und einnehmender Charakter.

Art. 11.

Die Nonnen von Unsern Lieben Frauen übernehmen Verbindlichkeiten in Gemäßheit der im Großherzogthum geltenden Bestimmungen.

Art. 12.

Die Nonnen von Unsern Lieben Frauen beten täglich und lassen die ihnen anvertrauten Zöglinge täglich beten für das Wohl des Königs der Niederlande Großherzogs von Luxemburg und Seiner Könighchen Familie.

Luxemburg, den 10. April 1857.

Genehmigt von Allen, die die Gelübde abgelegt:

M. Cecile Genty, Oberin; Ignatia Cor, Luise Hirt, Therese Forron, Franziska Augustin Rosalie Berchem, Fourier Hirsch, Alir Bonifas, Cecile Dammé, Maria Peter Müller, Clotilde Herrig, Marie Pauline Deny, Angel. Ettinger.

Gesehen und genehmigt.

Luxemburg, den 10. April 1857.

Der Apostolische Provifar,  
N. ADAMES.

Gehört zum König. Großherzogl. Beschluß vom 23. April 1857 Nr. 314.

Der Sekretär für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

gieuse de Notre-Dame est au moins de deux ans.

Art. 8.

La majorité de vingt et un ans est requise avant de faire profession dans cet institut, ainsi que le consentement des père et mère ou l'acte respectueux pour l'obtenir.

Art. 9.

Chaque religieuse conserve la propriété des fonds et les revenus qui lui appartiennent ou qui pourront lui survenir par succession.

Art. 10.

Les qualités pour être admise dans l'institut, sont: un esprit doux, un cœur simple, une bonne santé du corps, une réputation intacte, des talents pour l'instruction, un caractère doux, soumis, obéissant et aimable.

Art. 11.

Les religieuses de Notre-Dame contractent des engagements conformément aux dispositions existantes dans le Grand-Duché.

Art. 12.

Les religieuses de Notre-Dame prient et font prier tous les jours les demoiselles qui leur sont confiées, pour la prospérité du Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg, et pour celle de Sa Royale famille.

Luxembourg, le 10 avril 1857.

Approuvé par toutes les professes.

M. Cécile Genty, supérieure, Ignace Cor, Louise Hirt, Thérèse Forron, Françoise Augustin, Rosalie Berchem, Fourier Hirsch, Alix Bonifas, Cécile Dammé, Marie-Pierre Muller, Clotilde Herrig, Marie-Paule Deny, Angèle Ettinger.

Vu et approuvé.

Luxembourg, le 10 avril 1857.

Le Pro-Vicaire Apostolique,  
N. ADAMES.

Appartient à l'arrêté royal grand-ducal du 23 avril 1857, N° 314.

Le secrétaire pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.